



ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... 10 / 10 / 2016

ម៉ោង (Time/Heure): 13 : 30

ក្រុមប្រឹក្សាសាលាដំបូង/Case File Officer/L'agent chargé de mission: **SANN RADA**

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de première instance

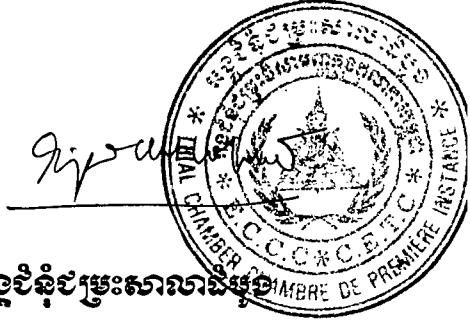
សាធារណៈ / Public

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ថ្ងៃទី ១០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

ជូនចំពោះ៖ ភារកិច្ចអស់នៃសំណុំរឿង ០០២

ពី៖ ចៅក្រម និង ឧទ្ធរណ៍ ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង



ចម្លងជូន៖ លោក/លោកស្រីចៅក្រម និង មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

កម្មវត្ថុ៖ អនុស្សរណៈស្តីពីការកែតម្រូវឯកសារ E3/2469

- នៅក្នុងអំឡុងការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ឡាច មាន នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់ឯកសារ E3/2469 (ភាសាខ្មែរ ERN 00303157) ឱ្យសាក្សីមើល ហើយបានសួរសាក្សីថា តើសាក្សីនៅចាំហត្ថលេខារបស់គាត់នៅលើឯកសារនេះដែរ ឬ ទេ។ សាក្សីរូបនេះបានបញ្ជាក់ថា ទោះបីជាគាត់មិនប្រាកដថាគាត់បានចុះហត្ថលេខានៅលើឯកសារ E3/2469 ក៏ដោយ ក៏គាត់បានបញ្ជាក់ថា ឈ្មោះគឺជាឈ្មោះរបស់គាត់។ សហព្រះរាជអាជ្ញា បានជម្រាបដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងថា នៅក្នុងសំណើជាភាសាអង់គ្លេស និង សំណើ ជាភាសាបារាំងនៃឯកសារ E3/2469 (ភាសាអង់គ្លេស ERN 00796229 និង ភាសាបារាំង

ERN 00950485) ឈ្មោះហ្នឹងបកប្រែមិនត្រូវទេ គឺបកប្រែថាឈ្មោះ “ទិត មាន” ខណៈដែល សាក្សីបានបញ្ជាក់ថា “តាមពិតឈ្មោះនេះ គឺឈ្មោះ ឡាច មាន” (ប្រតិចារឹកសវនាការ ថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ (សេចក្តីព្រាង) ទំព័រ ៦៧)។

- ២. នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានជូនដំណឹងអំពីភាពខុសគ្នា នេះទៅអង្គភាពបកប្រែភាសា (ITU) និង បានស្នើឱ្យកែតម្រូវសំណៅបកប្រែភាសាអង់គ្លេស និង ភាសាបារាំងនៃឯកសារ E3/2469។ ប៉ុន្តែ បន្ទាប់ពីបានពិនិត្យមើលឡើងវិញលើឯកសារ ដើមជាភាសាខ្មែរ ជាមួយនឹងសំណៅបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស និង ភាសាបារាំងរួចមក អង្គ- ភាពបកប្រែភាសាបានជម្រាបជូនអង្គជំនុំជម្រះថា សំណៅបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស និង ភាសាបារាំង ត្រូវគ្នាជាមួយនឹងអ្វីដែលមាននៅលើសំណៅឯកសារជាភាសាខ្មែរ “ទាច មាន”។
- ៣. ដោយពិចារណាទៅលើព័ត៌មានដែលទទួលបានពីអង្គភាពបកប្រែភាសា អង្គជំនុំជម្រះជឿជាក់ ថា សំណៅបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស និង ភាសាបារាំង គឺត្រូវគ្នាជាមួយនឹងសំណៅជាភាសា ខ្មែរនៃឯកសារ E3/2469។ ហេតុដូច្នេះ អង្គជំនុំជម្រះ នឹងមិនចាត់វិធានការបន្ថែមទៀតទេ ពាក់ព័ន្ធនឹងការកែតម្រូវឯកសារ E3/2469 នេះ។